POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 4233/30

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1930.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1930.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza *Température en degrés centigrades* — godzina *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 *à 8 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* *à 11 h. du matin* godz. 11
1	15·0	18·2	16·2	20·4	12·8	43·67	10·27	74·0	6.7	9·1	W. N. W. 13	W. S. W. 19	W. 1	—	R.	—292	19·8
2	12·8	23·8	18·4	23·8	9·9	42·51	10·80	69·7	1·3	13·4	W. S. W. 0	E. S. E. 3	E. N. E. 0	—	R.	—294	18·4
3	15·1	26·3	22·2	27·1	11·9	37·81	13·10	71·0	2·3	11·7	E. N. E. 1	E. 3	W. S. W. 3	—	R.	—296	20·0
4	16·4	22·0	20·1	24·0	15·9	39·12	13·97	83·3	9·0	4·0	S. S. W. 10	W. S. W. 10	S. W. 0	—	D.	—299	20·8
5	16·1	26·8	19·5	27·2	13·6	39·97	14·07	78·7	8·0	4·2	W. S. W. 0	E. 2	W. 7	4·00	R. Mg. D.	—302	20·4
6	15·9	20·4	17·5	22·2	15·5	38·32	12·43	82·0	6·0	4·1	W. S. W. 31	S. W. 20	S. W. 2	0·76	D.	—300	21·0
7	15·9	21·6	18·6	22·6	13·1	42·83	12·73	79·7	9·3	2·8	S. S. W. 3	S. S. E. 2	W. 2	—	R.	—294	20·4
8	15·7	22·9	16·5	23·2	14·9	42·74	13·03	84·0	10·0	2·4	W. S. W. 8	N. N. E. 3	N. 6	21·19	R. D.	—280	19·6
9	15·1	15·3	14·3	16·5	14·0	38·14	12·00	95·3	10·0	—	N. N. W. 13	W. 10	W. 15	18·60	Burza D.	—280	19·0
10	12·9	14·1	13·7	14·9	12·2	38·61	10·87	94·3	10·0	—	W. S. W. 16	W. S. W. 18	W. S. W. 19	9·47	D.	—257	15·2
11	13·7	19·3	15·7	21·3	13·0	38·45	11·67	85·7	8·0	4·6	W. S. W. 23	W. 20	W. S. W. 11	—	D.	2	16·0
12	16·4	22·8	18·5	23·9	14·5	37·44	14·03	84·7	7·0	3·4	S. W. 3	S. S. W. 16	S. W. 1	13·76	D. Mg. B.	— 10	16·2
13	15·7	18·0	17·5	20·7	15·2	37·78	13·37	92·7	10·0	1·0	W. S. W. 1	W. N. W. 10	S. W. 6	10·24	D. Burza	— 78	16·4
14	12·8	16·9	13·9	17·5	11·7	34·43	11·13	91·3	10·0	—	W. S. W. 2	E. 8	E. 3	0·64	D.	— 56	16·4
15	12·0	16·3	11·9	18·0	11·0	34·07	9·43	83·7	8·3	5·7	W. S. W. 18	W. S. W. 25	S. W. 4	7·39	D. Burza	— 23	18·0
16	12·8	16·9	12·9	18·0	10·5	36·75	9·30	78·0	6·7	5·3	S. S. E. 7	W. S. W. 13	W. S. W. 10	6·35	D.	— 91	16·0
17	12·5	12·5	12·2	13·6	11·5	39·40	10·07	95·0	10·0	—	S. S. W. 11	S. 18	W. S. W. 14	5·81	D.	—138	16·4
18	12·7	15·5	14·5	16·4	11·7	43·59	11·03	91·7	10·0	—	W. S. W. 10	W. S. W. 16	S. W. 0	4·21	D.	—114	16·0
19	14·5	22·8	17·3	22·9	12·4	43·92	12·73	83·7	8·0	4·1	W. S. W. 2	W. N. W. 7	N. E. 0	—	Mg.	— 46	15·2
20	14·9	23·2	18·9	23·9	13·4	45·79	13·20	81·3	6·7	8·3	S. W. 4	W. S. W. 13	W. N. W. 8	—	R. Mg.	— 90	14·4
21	16·2	22·3	19·5	23·1	15·7	47·35	13·67	82·7	6·7	5·2	N. N. W. 2	E. 10	N. N. E. 4	—	—	—134	17·0
22	16·4	27·3	21·9	27·5	14·8	45·93	14·13	74·7	4·3	7·9	W. N. W. 0	S. S. W. 3	N. N. W 4	—	R. Mg.	—165	18·0
23	19·1	24·3	19·0	25·0	17·7	44·53	14·60	81·0	10·0	2·6	W. S. W. 4	S. 4	E. N. E. 1	1·16	R. Mg.	—194	19·0
24	17·4	22·4	18·7	23·2	17·0	46·12	12·27	73·7	4·3	6·9	W. S. W. 13	W. S. W. 19	W. S. W. 16	—	Mg. D.	—214	20·8
25	14·8	19·3	15·1	20·0	13·7	50·40	8·50	62·3	0·7	12·8	S. W. 10	W. S. W. 21	W. S. W. 9	—	R.	—198	20·0
26	13·3	20·5	15·6	21·2	10·7	51·65	8·90	65·3	3·0	11·7	W. S. W. 9	W. 23	W. 6	—	R.	—206	18·0
27	11·8	23·3	17·3	23·7	9·7	49·57	8·63	56·7	0·0	12·0	S. W. 6	W. S. W. 20	W. 7	—	R.	—228	18·2
28	14·6	19·7	18·3	20·4	14·2	49·58	9·90	66·7	3·7	13·0	W. N. W. 9	W. 11	W. 8	—	R.	—240	18·4
29	16·0	19·1	16·5	21·2	15·4	50·76	11·80	80·7	7·0	4·4	N. E. 3	N. N. W. 14	N. W. 6	—	--	—250	19·0
30	13·0	21·5	15·7	21·5	11·4	51·54	9·93	71·7	2·7	11·9	N. N. W. 0	S. E. 14	N. 2	—	R.	—258	19·0
31	12·9	21·9	16·5	22·0	10·4	48·07	9·47	67·0	0·3	12·7	W. 1	E. 9	E. N. E. 0	—	R.	—263	18·8
Przeciět. *Moyenne*	14·66	20·55	16·92	22·16	13·21	42·93	11·65	79·4	6·45	Suma 185·2	7·52	12·39	5·64	Suma 103·58	—	—190	18·1

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	70	14	4	12	16	24	—	27	17	—	6	4	170	280	140	155	15	5	—
I. Śródmieście	14	—	2	3	2	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	4	—	—	1	2	1	—	1	—	—	—	1	2	6	2	2	—	—	—
VI. Wesoła	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	5	—	—	—	—	5	—	2	2	—	—	—	32	46	30	30	2	—	—
VIII. Kazimierz	10	2	—	1	1	6	—	7	4	—	2	1	69	106	55	66	3	—	—
IX. Ludwinów	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	2	2	—	1	1	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	6	4	4	—	—	—
XI. Dębniki	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	5	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	4	1	—	2	1	—	—	1	1	—	—	—	4	10	3	3	1	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	10	11	6	7	3	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	3	1	—	—	1	1	—	2	2	—	—	—	16	42	14	15	1	4	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	14	6	6	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	—	—	1	—	—	—	3	2	—	1	—	14	23	13	12	2	1	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—
XXI. Płaszów	5	3	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	2	4	2	2	—	—	—
XXII. Podgórze	13	3	—	3	3	4	—	3	1	—	1[1])	1	8	10	5	7	1	—	—

[1]) 2 ubikacje dla celów przemysłowych. *2 pièces pour les besoins d'industrie.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	23	8	1	2	1	1	—	2	38	—	—	1	—	2	—	—	6	2	—	—	—	2	—	1	8	2	—	2	3	6	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	4	—	—	—	—	—	—	7	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	—	—	1	—	3	—	—	4	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Razem — *Total*	26	12	1	3	1	4	—	2	49	3	—	1	1	2	1	—	6	3	—	—	—	2	—	1	8	3	—	3	3	7	5

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'annee* 212.568 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 94.748 — kobiet / *femmes* 117.820 — chrześcijan / *chrétiens* 158.824 — żydów / *israélites* 53.744

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 221 — urodzin / *des naissances* 411 — skonów / *des décès* 275 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 184

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 12·48 — urodzin / *de la natalité* 23·20 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 15·52 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 10·39

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	171	—	—	—	—	—	171
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	47	—	—	47
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble*	172	—	—	47	1	1	221[1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	199	5	—	204
Wdowi — *Veufs*	15	1	—	16
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	215	6	—	221

[1]) W tem 1 małżeństwo z lipca 1930 r. — *Y compris 1 mariage contracté en juillet 1930.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	134	122	23	29	308	7	5	3	—	15	167	156	323	—	1	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	30	41	14[2])	12[2])	97	—	—	1	—	1	45	53	98	—	1	—	—	—
Inne — *Autres*	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	167	165	37	42	411[3])	7	5	4	—	16	215	212	427	—	2	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 14 chłopców i 12 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 14 garçons et 12 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z listopada 1929 r., 1 dziewczyna z lutego, 1 dziewczyna z marca, 1 dziewczyna z kwietnia, 1 chłopiec z czerwca i 1 chłopiec z lipca 1930 r. *Y compris 1 garçon né en novembre 1929, 1 fille née en février, 1 fille née en mars, 1 fille en avril, 1 garçon né en juin et 1 garçon né en juillet 1930.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	50	43	93	—	—	—	—	—	—	9	10	19	—	—	—	—	—	—	59	53	112
Małżeński — *Mariés*	56	27	83	1	—	1	2	—	2	17	6	23	—	—	—	—	—	—	76	33	109
Wdowi — *Veufs*	8	26	34	—	—	—	—	—	—	6	6	12	—	—	—	—	—	—	14	32	46
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	4
Niewiadomy — *Inconnu*	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	4	—	4
Ogółem — *Total*	117	99	216	1	—	1	2	—	2	32	23	55	—	—	—	1	—	1	153	122	275

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	12	29	3	—	11	4	3	19	2	—	—	10	5	—	10	2	7	—	2	—	—	—	4	6	10	2	8	—	153
	K. — F.	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	3	7	13	4	1	18	2	4	14	6	1	—	7	6	1	5	—	2	—	3	—	4	2	4	4	3	1	4	—	122
	Razem *Ensemble*	1	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	4	19	42	7	1	29	6	7	33	8	1	—	17	11	1	15	2	9	—	5	—	4	2	8	10	13	3	12	—	275
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'uu mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	9
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	6
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1	—	9	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	25
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	4	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	17
1—4 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11
5—9 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10—14 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
15—29 lat *ans*	M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	14
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	2	—	17
30—49 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	12	—	—	2	—	—	6	—	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	—	32
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	—	—	1	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	14
50—69 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	8	—	—	5	1	2	8	2	—	—	4	1	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	3	1	4	—	48
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	10	—	3	5	4	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	35
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	3	—	1	2	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	20
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	5	—	1	5	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	22
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	3	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	13
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	4	—	1	5	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	20
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11
	VIII. Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4	—	—	4	1	1	6	2	—	—	1	2	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	3	—	—	3	—	35
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	6
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	3
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	4
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	5
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	2	1	1	5	1	—	—	2	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	—	27
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	8	29	4	1	22	2	7	25	8	1	—	13	5	—	13	—	4	—	4	—	1	1	6	10	7	3	5	—	184
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	15	—	1	7	2	1	9	1	—	—	3	3	—	1	—	3	—	1	—	1	1	—	1	3	2	1	—	62
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	3	—	13
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3	10	12	2	—	7	4	—	8	—	—	—	3	4	1	1	2	5	—	1	—	2	1	1	—	5	—	4	—	78
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3	11	13	3	—	7	4	—	8	—	—	—	4	6	1	2	2	5	—	1	—	3	1	2	—	6	—	7	—	91
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3	10	13	3	—	7	4	—	6	—	—	—	4	6	1	2	2	5	—	1	—	3	1	2	—	6	—	7	—	88

[1]) W tem zapalenie opon mozgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 2; wodowstręt / *rage* —; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* 5; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* —;
posocznica / *septicémie* 5; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* 2; tężec / *tétanos* 1; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* —; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 4; promienica / *actinomycose* —;
gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mozgu / *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.* —
Paratyphus B 1

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
7,935.837	56	4,912.290	83	3,023.546	73	6,378.461	47	4,785.739	50	1,592.721	97

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour* średnia *moyenne*	dziennie — *par jour* najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour* najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,047.940	33.805	37.979	6.197	150·2	1,048.998	33.839	150·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont* do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont* na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont* na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
826.060	824.500	156.035	417.867	139.276	111.322

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre* połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre* instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre* liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules* liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Des moteurs* liczba *nombre*	Silników — *Des moteurs* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Des autres appareils* liczba *nombre*	Innych aparatów — *Des autres appareils* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		4001	35982	31840	569706	25743·14	2578	12342·60	991	1267·81	39353·55
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	22	470	654	6834	421·46	30	159·80	28	13·34	594·60
	ubyło *moins*	—	254	429	3955	289·31	17	127·26	20	16·71	433·28
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4023	36198	32065	572585	25875·29	2591	12375·14	999	1264·44	39514·87

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
33	11	22	169	63	106	174	63	111	79	40	39	2	2	—	39	8	31	9	6	3	38	2	36	7	5	2	28	11	17

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3216	2916
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	48	48
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	15	15
Bunt i opor władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	22	22
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	10	10
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	3	3
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	113	113
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	2	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	1	1
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	3	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	3	2
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	9	9
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	111	104
Spędzenie płodu — *Avortements*	4	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	5	3
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	94	22
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	67	37
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	6	6
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	335	189
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	130	101
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	38	30
Paserstwo — *Recel*	9	9
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	114	114
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	211	211
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	301	301
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	21	21
Opilstwo — *Ivresse*	137	137
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	28	28
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	55	55
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	96	96
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	126	126
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	126	126
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	93	93
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	13	13
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	5	5
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	48	48
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	218	218
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	259	259
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	5	5
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	58	58
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	31	31
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	8	8
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	152	152
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	12	12
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	52	52
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4	4
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1000
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	wewnętrzny — *interne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchomości *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1000
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1000
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
VIII. Kazimierz	—	—	2	7	—	—	2	—	—	—	—	—	3	—	—	4	—	—	1	19
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XII. Półwsie	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
XVII. Krowodrza	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVIII. Warszawskie	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XX. Dąbie	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	1	4	—	1	3	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	12
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	—	7	16	—	2	15	1	4	—	—	1	7	1	—	10	—	—	3	67
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	16	—	2	5	—	1	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	31
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	—	4	7	1	5	—	—	2	3	—	—	22	—	2	2	57
razem — *ensemble*	—	—	—	10	—	4	7	1	5	—	—	2	3	—	—	23	—	2	2	59
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	9	—	3	6	—	5	—	—	2	3	—	—	20	—	2	2	52
Ogółem — *Total*	—	—	7	26	—	6	22	2	9	—	—	3	10	1	—	33	—	2	5	126

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	220	4091	21	19	131	63	68	65	41	24	61	32	29	6	4	2	129	68	61
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3270	23	26	105	52	53	39	29	10	35	23	12	6	4	2	103	54	49
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	721	18	9	20	8	12	20	12	8	19	7	12	—	—	—	21	13	8
Izolacyjny — *D'isolement*	8	80	10	10	4	2	2	4	—	4	6	2	4	—	—	—	2	—	2
Innych chorób — *Autres maladies*	4	20	5	5	2	1	1	2	—	2	1	—	1	—	—	—	3	1	2

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5287	3768		1519
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2411	1592	—	819
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2876	2176		700

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
962	254	—	254

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	166	—	—	46	22	—	4	22	16	—	—	21	35	166	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	75	—	—	23	11	—	2	11	8	—	—	1	19	75	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	91	—	—	23	11	—	2	11	8	—	—	20	16	91	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W sierpinu nieczynne — *Pendant en août inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1062	10	206	1052	629	596	385	71	42	29	71	541	9	14	15	11	153	18	—	217	18	1039

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	946	201
Mleko — *Lait*	166	24
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	12	11
Jaja — *Oeufs*	639	121
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	15	8
Ser — *Fromage*	3	3
Mąka — *Farine*	2	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	15	9
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	23	6
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	1	1
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	
„ mięsne — „ *de viande*		
„ jarzynowe — „ *de légumes*	4	2
Ocet — *Vinaigre*		—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	2	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	1

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	12	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	1	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*		—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	17	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	4	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*		—
Grzyby — *Champignons*	1	1
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	21	9

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła — *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	7	3	13	55	1	6
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	37	2	81	40	160	694	1	29
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	422	555	315	207	1499	1950	7	173
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	114	99	36	215	464	51	—	296
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	60	—	24	38	122	289	—	1954
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	3	—	3	6	12	13	—	1045
Z innych państw — *D'autres pays*	—		—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	8	4	7	6	25	3	—	23
Razem — *Totaux*	647	660	473	515	2295	3055	9	3526
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	1	—	1	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	18	23	153	36	230	—	—	—
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	15	3	49	23	90	6	—	45
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	4	5	8	1	18	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	37	31	211	60	339	6	—	45
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	16	7	29	52	3	—	—
3) Bito w ciągu sierpnia — On a abattu pendant le mois de août								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	610	613	255	426	1904	3046	9	3481

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	szt. *pièces*	534
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	1226
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	325
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	93
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	940
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	2540
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	2
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		174670
Słoniny kg. — *Lard kg.*		14746
Wędliny kg. — *Viandes de charenterie kg.*		6514

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	*)
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·86	0·82	0·78	0·76	0·73	0·79
„ „ 45% „ „ „	„	0·95	0·92	0·88	0·86	0·84	0·89
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·48	0·46	0·45	0·45	0·45	0·46
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·50	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ typowy „ *normale*	„	0·41	0·41	0·41	0·41	0·41	0·41
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·33	0·33	0·34	0·35	0·35	0·34
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·61	0·61	0·61	0·61	0·60	0·61
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·00	0·98	0·95	0·95	0·95	0·97
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·00	1·00	0·90	0·90	0·90	0·94
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·00	1·00	0·95	0·90	0·90	0·95
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·16	0·16	0·14	0·14	0·14	0·15
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·12	0·12	0·12	0·10	0·10	0·11
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·30	0·23	0·19	0·20	0·16	0·22
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·05	0·04
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·08	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	2·00	1·70	1·50	1·50	1·50	1·64
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·60	0·60	0·72
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·40	1·40	1·30	1·20	1·10	1·28
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	1·50	1·20	1·00	1·10	1·00	1·16
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	2·00	1·90	1·80	1·80	1·88
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	1·40	1·60	1·20	1·10	1·00	1·26
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	2·60	1·90	1·80	1·70	2·00
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·30	0·30	0·30	0·30	0·35	0·31
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	5·20	5·20	5·20	5·20	5·10	5·18
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	4·50	4·50	4·40	4·30	4·20	4·38
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·10	1·15	1·00	1·00	1·05
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·14	0·14	0·13	0·14	0·14	0·14
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	12·0	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	9·00	9·00	10·00	10·00	10·00	9·60
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	5·00	5·00	5·00	3·00	3·50	4·30
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	7·00	6·00	6·00	6·20
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	4·00	4·00	5·00	4·50	5·00	4·50
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·50	4·50	—	4·50	4·50	4·50
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	6·50	7·00	—	6·00	—	6·50
Szczupaki — *Brochets*	„	6·00	6·00	—	6·00	6·00	6·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Sadło — *Saindoux*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
Wędzonka — *Lard fume*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6.50	6·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	7·40	7·40	7·40	7·40	7·40	7·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	35·00	33·50	32·50	31·75	30·50	32·65
Żyto — *Seigle*	„	19·00	18·25	18·50	19·75	20·25	19·15
Jęczmień — *Orge*	„	20·50	20·50	21·50	21·50	23·00	21·40
Owies — *Avoine*	„	23·00	21·50	21·00	21·25	21·00	21·55
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	82·70	82·70	82·70	82·70	82·70	82·70
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	51·50	51·50	51·50
Groch — *Pois Victoria*	„	—	—	—	52·50	50·00	51·25
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	32·00	32·00	32·00	31·75	31·50	31·85
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	41·00	40·50	40·00	—	—	40·50
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	68·00	65·00	63·00	60·75	59·00	63·15
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	76·00	72·50	70·00	67·25	65·00	70·15
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	36·00	34·75	35·50	36·75	37·25	36·05
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	37·50	35·75	37·50	38·25	38·25	37·45
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	32·00	33·00	34·00	33·75	36·00	33·75

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	34·50	35·50	36·00	36·00	38·00	36·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	14·50	11·50	11·00	10·50	9·25	11·35
Siano — *Foin*	„	12·00	12·00	11·00	11·00	11·00	11·40
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·50	6·10
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·00	1·06	1·02	1·07	1·01	1·03
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·30	1·39	1·36	1·43	1·44	1·38
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·25	1·25	1·20	1·24	1·27	1·23
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·10	1·96	1·80	1·40	1·82	1·82
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·35	2·18	2·40	2·25	2·18	2·27
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·20	2·10	2·20	2·03	2·05	2·12

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·50	2·63	2·50	2·48	2·40	2·50
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·00	1·07	1·03	1·13	1·08	1·06
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	1·70	1·90	2·00	2·11	2·06	1·95
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	1·45	1·52	1·60	1·65	1·68	1·58
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	40	36	3	1	24	17	—	7	21182	13830	4927	2425
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	181	104	60	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	1	—	—	—	—	—	—	639	41	573	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	3	—	—	3	356	25	196	135
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	397	50	347	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	16	16	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	143	37	106	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	176	144	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	100	—	100	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	2	1	1	—	—	—	—	—	2486	333	2153	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	135	42	93	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	877	177	674	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	3	3	—	—	1	1	—	—	763	71	—	692
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	265	146	25	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	1	1	1	—	—	1	1094	109	542	443
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	151	53	26	72
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	18	18	—	—	12	11	—	1	10678	10468	—	210
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	534	534	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	1	1	—	—	706	706	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	11	11	—	—	6	4	—	2	1390	680	—	710
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	845	444	401	366	40	326	233	33	200	814	613	201
Górnictwo — *Mines*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	75	75	—	7	7	—	7	7	—	130	130	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	32	32	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	27	27	—	—	—	—	—	—	—	21	21	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	14	14	—	3	3	—	—	—	—	11	11	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	43	21	22	—	—	—	—	—	—	58	28	30
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	30	30	—	4	4	—	—	—	—	35	35	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	21	5	16	—	—	—	—	—	—	25	8	17
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	176	125	51	36	26	10	22	22	—	192	113	79
Służba domowa — *Domestiques*	303	7	296	310	—	310	204	4	200	2	—	2
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	6	—	6	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	6	—	6	—	—	—	—	—	—	8	1	7
Biuraliści — *Employés de bureau*	68	60	8	—	—	—	—	—	—	190	145	45
Technicy — *Techniciens*	8	8	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	21	20	1	—	—	—	—	—	—	68	57	11
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	10	9	1	—	—	—	—	—	—	38	30	8
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	12	10	2

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
78738	7927	7891	78744	51818	21086	19456	1630	30732	30178	554	604	112	9	128

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	Dol.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	Dol.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	Dol.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	Dol.
19,452.000·91	3,269.452·47	1721	1,112.667·35	1067	191.688·93	1594	1,301.118·41	828	164.993·70	19,263.549·85	3,296.147·70

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés* / wpłaconych — *payés par l'expediteur*	7,984.954	7,797.121	187.833	54.426	48.552	5.874	34.514	4,408.648·54	27.947	10,244.400·17	3.289	192.724·31
nadesłanych — *reçus* / wypłaconych — *payés par la poste*	3,762.137	3,567.281	194.856	59.806	55.166	4.640	51.134	4,446.053·42	12.731	1,941.145·04	2.662	172.269·84

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
11704	38.936·23	187294	13883	173411

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
6.229	155.456·—	4.730	2.124	457	93.599	43.932	49.667

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		TONNE — *TONNES*									
305.369	?	147	383	422	288	34.073	33.234	839	88.993	86.706	2.287

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—		—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous sont pas été envoyées iusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimérie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur* — całodzienne *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,673.800[3])	1.465	—	231	78	29.447	3.051	256.181	231.775	24.406
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	290.800	336	—	—	—	7.990	—	44.009	44.009	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	170.600	248	—	—	—	6.423	—	35.647	35.647	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	414.600	313	—	231	—	4.985	2.683	74.845	55.116	19.729
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	17.400	72	—	—	—	1.163	—	4.847	4.847	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	250.200	248	—	—	28	5.426	69	45.552	44.976	576
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	261.000	248	—	—	50	3.460	299	51.281	47.180	4.101

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem 269.200 osób za abonamentem. — *Y compris 269.200 personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.